



CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANÍA

827 VIENNA STREET, SAN FRANCISCO, CA 94112

415-333-7630 www.epiphanysf.com [f cotesf94112](https://www.facebook.com/cotesf94112)

¿Eres tú el que ha de venir?

ARE YOU
THE ONE
WHO IS
TO COME?



© J. S. Paluch Co., Inc.

December 14, 2025
14 de diciembre del 2025
Third Sunday of Advent
Tercer Domingo de Adviento



Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext. 118

Parochial Vicar
Rev. Michael Rocha, ext. 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext. 126

Deacon Marc Aquino

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Office Manager
Grecia Gonzalez, ext. 113

Bookkeeper
Willie Lim, ext. 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia
visite la oficina parroquial o en:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online visit:
Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados
6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm
7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer Viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Our Lady of Perpetual Help Devotions
Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro
Wednesdays/Miércoles 7:45am

Office/Oficina
Monday-Friday 8:30am – 12:00pm
1:00-3:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
Llame a la oficina para información acerca de
Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact the
parish office any hour of the day or night.
En caso de emergencia llame a la oficina a
cualquier hora del día o de la noche.



From Fr. Tungol...

Dear Parishioners,

WAITING AND HOPING

The people had been searching and waiting for generations for the Anointed One of God. They knew in their hearts that they needed someone to bring them back, to close the divide that had grown between God and God's people. John's baptism of repentance prepared them for the advent, or coming, of the Christ. John's message of repentance and the demands of faith, of justice, and care for the poor and oppressed, while comforting to the weak and vulnerable, was challenging to those in positions of power. Like prophets before him, he refused to ignore the promptings of God to speak God's word. And like many prophets who preceded him, John was imprisoned and eventually martyred. We can relate to the people who went out into the desert to be baptized. They heard John's urgent call to repentance and his declaration that the Messiah was coming soon. They heard him express God's care for those who needed it most. They were compelled to hear and respond. Their lives were changed, as their hearts were opened to the reality of God's love to which John so powerfully gave witness. © J. S. Paluch Co., Inc.

AS A UNITED COMMUNITY

Please join us as we prepare for the coming of Christ. Come to our Christmas Concert today at 6:00pm. Join us in our Simbang Gabi Advent Novena Masses from December 15th until the 23rd at 7:00pm; and share together during our Community Posada pot luck next Sunday, December 21 after the 11:30am Mass. Hope to see you there.

Del escritorio del Padre Tungol...



Estimados feligreses:

EN LA ESPERA Y CON ESPERANZA

El pueblo había estado buscando y esperando por generaciones al Ungido de Dios. Ellos sabían en sus corazones que necesitaban a alguien que los trajera de regreso, para terminar la división que había crecido entre Dios y su pueblo. El bautismo de arrepentimiento de Juan los preparó para la venida de Cristo. El mensaje de Juan de arrepentirse y sus exigencias de fe, justicia y atención a los pobres y oprimidos, al tiempo que consolaba a los débiles y vulnerables, era desafiante para aquellos en posiciones de poder. Como los profetas antes que él, no dudó en proclamar la Palabra de Dios. Y como muchos profetas que lo precedieron, Juan fue hecho prisionero y después martirizado. Podemos relacionarnos a las personas que fueron al desierto para ser bautizadas. Ellos escucharon el urgente llamado de Juan de arrepentimiento y su declaración que el Mesías estaba por venir. Lo escucharon expresar el cuidado de Dios por aquellos que más lo necesitaban. Ellos fueron obligados a escuchar y responder. Sus vidas cambiaron y sus corazones se abieron a la realidad del amor de Dios por el cual Juan fuertemente dio testimonio.

CELEBREMOS UNIDOS

Preparémonos juntos como una comunidad unida para recibir el nacimiento de nuestro Señor. Vengan al Concierto Navideño esta noche a las 6:00pm; a nuestra Novena de Misas de Adviento "SIMBANG GABI" que se celebrarán del 15 al 23 de diciembre a las 7:00pm, y a nuestra Posada Comunitaria el próximo domingo 21 después de la misa de las 11:30am.

REFLECTIONS/REFLEXIONES

Gospel: Matthew 11:2-11

When he wants to assure John the Baptist that he truly is the Messiah, Jesus quotes passages from the book of Isaiah. These passages picture the time of the Messiah as marked by the same kind of works that Jesus is doing. Jesus heals the blind, the lame, the deaf, and the lepers. He raises the dead and proclaims the good news to the poor. These loving and powerful deeds are proof of his identity.

Because John has opened people's hearts to the Savior's coming, Jesus says that John is the greatest of the prophets. We, too, can be like John, and as Jesus said, even greater than John, when we share Jesus' mission of making God's Kingdom come.

- 1.) What are the actions you look for in a real-life hero?
- 2.) How are these actions like the actions of Jesus?

Evangelio: Mateo 11:2-11

Cuando Jesús quiso asegurar a Juan el Bautista de que él era el verdadero Mesías citó los pasajes del libro de Isaías. Esos pasajes relatan que el tiempo del Mesías estaría señalado con obras como las que estaba haciendo Jesús. Jesús sanaba a los ciegos, los cojos los sordos los leprosos. El resucitaba a los muertos y proclama la buena nueva a los pobres. Estas buenas obras son prueba de su identidad.

Como Juan había abierto los corazones de la gente a la venida del Salvador, Jesús dice que Juan es el mayor de los profetas. Nosotros también podemos ser como Juan, cuando compartimos la misión de Jesús estamos proclamando el reino.

- 1.) ¿Cuáles son las acciones que buscas en un verdadero héroe?
- 2.) ¿Cómo esas acciones se parecen a las acciones de Jesús?

ANNUAL APPEAL

We are currently at 83% of our parish goal for the Archdiocesan Annual Appeal! Thank you to all who have contributed \$84,669.90 so far. As we enter the final stretch, we invite everyone to consider a gift—no matter the size—to help us reach 100%. Your support directly impacts ministries and programs that serve those in need throughout our archdiocese. Let's finish strong together!

APELACION ANUAL

¡Actualmente estamos en 83% de nuestra meta parroquial para la Campaña Anual Arquidiocesana! Gracias a todos los que hasta la fecha han contribuido \$84,669.90. Al entrar en la recta final, invitamos a todos a considerar un regalo, sin importar la cantidad, para ayudarnos a alcanzar el 100%. Su apoyo impacta directamente en los ministerios y programas que sirven a los necesitados en toda nuestra arquidiócesis. ¡Terminemos fuertes juntos!

Thank you and May God bless you! / ¡Gracias y que Dios los bendiga!

Fr. Eugene Tungol

COLLECTIONS FOR DECEMBER 7, 2025

First Collection: \$ 9,696.00

2nd Collection: \$ 2,368.00 for Parish school.

Today's Second Collections: Annual Appeal

Next Week: Parish Athletic Program

Any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.



We invite parishioners to help fill the church with Christmas joy by donating poinsettias for the Christmas Masses. Donations may be dropped off at the parish office. Thank you for your generosity!

Flowers/Flores

Invitamos a los feligreses a ayudar a llenar la iglesia de alegría navideña donando poinsettias para las Misas de Navidad. Las donaciones pueden entregarse en la oficina parroquial. ¡Gracias por su generosidad!



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS



Oscar Chankuo

Edward Bueno

Michael Chase

**& for those who have died by natural
disasters, wars & violence.**

*y por los que han fallecido recientemente, así
como por las víctimas de violencia, guerras o
desastres naturales.*

PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Margarita Recinos, Brenda Martinez, Geronimo Quinto Jr, Teresita G. Pajarillo, Thomas Henriksson, Gael Arumir, , Cesar Ruth, Steph Purry, Daniel Devenere, Angelito Francisco, Sr., Maria, Brendan O'Shea, Emilia P. Rocha, Fr. Kevin Kennedy, Dolores N. D. Devenere, Michael A. Larios, Sylvia Bartta, Oralia Cativo, Jose Navarro, Sean Chan, Georgina Hernandez, Benny Menconi, Marsha Caballero, Martin Schurr, Angela O'Shea, Anna Nicora, Rogelio Mulles, Mildred Banico, , Inocencia Luz Zapata A., Jose Ramon Vega Mungia, Annie Lui, Marina Horn, Henry Morales, Henry Stephen, Angel Abad, Ygnacia Dominguez, George Sahourieh, Tony L. Ramirez, , Juana Mayor, Nancy Gotaj, Carol and Mike Mattos, Stephanie Garcia, Cassandra Majus, Mary Lou Quattrin, Clara Elena Balta Budinich, , Maria Eugenia Escobar, Nidia Escobar, Adan Aguirre, Nancy Yok-Yee Chee, Virginia Manaois, Didine U., Nelson Ordonio, Maureen Moriarty, Enrique Monroy, Benjamin Quinto, Vicky Umale, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando Conrado Uy, Javier Vasquez, & those with depression & other illnesses.

CALENDAR/CALENDARIO

NO EVENING MEETINGS DURING PARISH NOVENA

Saturday, December 13, 2025

9:00AM: SCH School of Religion-CCD
11:15AM: CH Baptisms
4:00PM: CH Confessions

Sunday, December 14, 2025

8:30AM: SCH/NN Confirmation Prep
11:30AM: RH OCIA
6:00PM: CH Concert

Monday, December 15, 2025

7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Tuesday, December 16, 2025

7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Wednesday, December 17, 2025

10:00AM & 6:00PM: CH CONFESSIONS
7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Thursday, December 18, 2025

BRING GIVING TREE GIFTS TO THE OFFICE
7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Friday, December 19, 2025

7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Saturday, December 20, 2025

11:15am: CH Baptisms
4:00pm: CH Confessions
7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

Sunday, December 21, 2025

9:00AM: CAF Latin Community
12:30PM: CAF Community Posada
7:00PM: CH SIMBANG GABI
7:45PM: CAF SIMBANG GABI FELLOWSHIP

MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, December 14, 2025

6:30 AM Pilar Sabalvaro (D)
8:30 AM Maria Beatriz Rios (D)
10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH
11:30 AM Maria de Jesus Gonzales (D)
1:00 PM Raul Manuel Perez (D)

Monday, December 15, 2025

6:30 AM Vicky A Umale (THX)
8:00 AM Basilisa A. Villacarlos (THX),
7:00 PM Ben Antonio (D)

Tuesday, December 16, 2025

6:30 AM Ayana Wilson (D)
8:00 AM Ben Antonion (D)
7:00 PM All Souls in Purgatory (THX)

Wednesday, December 17, 2025

6:30 AM Danny & Estelita Bernal (THX)
8:00 AM Benjamin Antonio Jr. (D)
7:00 PM Madali Family (THX)

Thursday, December 18, 2025

6:30 AM Carolina Pires Schott (SI)
8:00 AM Henry Nicora (D)
7:00 PM Michael Chase (D)

Friday, December 19, 2025

6:30 AM Alfredo Tomagan (D)
8:00 AM Sergio Fernando Santana (D)
7:00 PM Remegio Martinez (D)

Saturday, December 20, 2025

8:00 AM Guillermo & Liberata Bernal (D)
5:30 PM Jose Arcebido Jr (D)
7:00 PM Leticia Bernardo (D)

Sunday, December 21, 2025

6:30 AM Oscar Chankuo (D)
8:30 AM Benito A. Villacarlos (D)
10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH
11:30 AM Mercedes Sebastiana
& Mercedes Cativo (D)
1:00 PM Danielle Morales (THX)
7:00 PM Lindy Alcantara (D)

FROM THE LATIN COMMUNITY

We want to thank all the volunteers, who cooked, served, cleaned and decorated during our celebrations of La Purísima, the Rosaries and the celebration of Our Lady of Guadalupe. Thank you to those who donated, to our presidens and to all of you who came to honor our Lady. We hope to see you at our Community Posada.

GRACIAS

Queremos agradecer a todos los voluntarios que ayudaron, sirvieron, decoraron, limpiaron y cooperaron durante las celebraciones de La Purísima y los Rosarios y las celebraciones por Nuestra Sra. De Guadalupe. Gracias tambien a todos los que donaron, a nuestros celebrantes y a todos los que vinieron. Los esperamos el próximo domingo para la Posada Comunitaria.

COMMUNITY POSADA POT LUCK

Join the Latin Community as we reenact the journey of Mary and Joseph as they look for a place to stay. Bring a dish to share.

It will be on **Sunday, December 21** after the 11:30am Mass



POSADA COMUNITARIA

*Acompáñenos a celebrar la Posada Comunitaria el domingo
21 de diciembre después de la misa de las 11:30 am.
Traigan un plato de comida para compartir.*

SIMBANG GABI NOVENA OF MASSES

THE KINGDOM OF GOD IS AT HAND is the theme of our Simbang Gabi Advent Novena Masses, from December 15th until the 23rd at 7:00pm. We hope you can join us each and every evening for prayer and reflection. Fellowship will follow in the cafeteria. Save the dates.

NOVENA DE ADVIENTO

Vengan a nuestra Novena de Misas de Adviento "SIMBANG GABI" que se celebrarán del 15 al 23 de diciembre a las 7:00pm. El tema de este año será: EL REINO DE DIOS ESTA CERCA. Después de las misas habrá convivio en la cafetería. ¡Los esperamos!



Church of the Epiphany – SF
Parish Advent Novena Masses (Simbang Gabi)
7:00 pm – December 15-23, 2025
Theme: THE KINGDOM OF GOD IS AT HAND

Date	Sub Theme	Celebrant	Lector	Speaker	Choir	Organization-Fellowship
12/15/25 MONDAY	Loving	Fr. Eugene Tungol	Remy Wilson	Grecia Gonzalez	Epiphany Choir – Leon Palad	Combined Rosary Group
12/16/25 TUESDAY	Forgiving	Fr. Michael Rocha	Juanita Gutierrez	Emmanuel Nervez	Knights of Columbus Choir	Knights of Columbus
12/17/25 WEDNESDAY	Gratitude	Fr. Marvin Felipe	James Mangalus	Rufino Rimando	Epiphany Choir – Leon Palad	Ched Calixto & Alex Lapio
12/18/25 THURSDAY	Joyful	Fr. Boie Espeleta	Rufino Rimando	John Mills	Epiphany Choir – Leon Palad	Latin Community
12/19/25 FRIDAY	Humility	Fr. Leandro Calingasan	Grecia Gonzalez	Christian Pabalan	Epiphany Choir – Leon Palad	Mila Benedict & Marissa Flores
12/20/25 SATURDAY	Simplicity	Fr. Rolando Caverte	Youth Group	Youth (Maia)	Epiphany Choir – Leon Palad	Gerry Vergara Servers Epiphany Group
12/21/25 SUNDAY	Generosity	Fr. Jerald Geronimo	Tilde Tannehill	Kyle Lalueces	Epiphany Choir – Leon palad	Lenie Acera-Allagadan
12/22/25 MONDAY	Fidelity	Fr. Manuel Corso	Rosa Solis	Sister Renalyn Recasatta	Epiphany Choir – Leon Palad	Aramis Family
12/23/25 TUESDAY	Prayerfulness	Fr. Eugene Tungol	Shirley Simpliciano	Maria Molina	Epiphany Choir – Leon Palad	CULMINATION - EVERYONE

Spiritual Life Commission:

Commissioner: John Corcoran
Vice-Commissioner: Rosa Solis
Moderator: Rev. Eugene D. Tungol

Simbang Gabi Choir: Shirley Simpliciano
Simbang Gabi Co-Chair: Rosa Solis

Pastor: Rev. Eugene D. Tungol



Today's Readings / *Lecturas de hoy*

First Reading / *Primera Lectura* -Isaiah/Isaías 35:1-6a, 10

Psalm 146 / *Salmo 146*

Second Reading / *Segunda Lectura* James/Santiago 5:7-10.

Gospel / *Evangelio* -Matthew/Mateo 11,2-11

Are you the one that is to come? / *¿Eres tú el que ha de venir?*

This week's readings / *Lecturas de la Semana*

Monday <i>Lunes</i>	Nm 24:2-7, 15-17a; Ps 25(<i>Sal</i> 24):4-5ab, 6, 7bc-9; Mt 21:23-27
Tuesday <i>Martes</i>	Zephaniah (<i>Sofo</i>) 3,1-2.9-13; Ps 34(<i>Sal</i> 33) 2-3.6-7.17-18.19 & 23; Mt 21, 28-32
Wednesday <i>Miércoles</i>	Gn 49:2, 8-10; Ps 72(<i>Sal</i> 71):1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17
Thursday <i>Jueves</i>	Jer 23:5-8; Ps 72(<i>Sal</i> 71):1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25
Friday <i>Viernes</i>	Judges (<i>Jue</i>) 13:2-7, 24-25a; Ps 71(<i>Sal</i> 70):3-4a, 5-6ab, 16-17; Lk (<i>Lc</i>) 1:5-25
Saturday <i>Sábado</i>	Is 7:10-14; Ps 24(<i>Sal</i> 23):1-4ab, 5-6; Lk (<i>Lc</i>) 1:26-38
Sunday <i>Domingo</i>	Is 7:10-14; Ps 24(<i>Sal</i> 23):1-6; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24

READINGS FROM UNIDOS EN CRISTO/UNITED IN CHRIST @ OCP 2024. FOR DAILY READINGS @/PARA LAS LECTURAS DIARIAS: <https://bible.usccb.org>

A Chorale Portrait of Christmas

with the Church's Music Ministers & the School's Choir

December 14, 2025 Sunday 6pm
\$25 Donation

TODAY!!



SAVE THE DATE / *GUARDEN LA FECHA*

TODAY/*HOY DIA*

CHOIR & CHILDREN'S CONCERT @ 6PM

DECEMBER 15-23

PARISH NOVENA MASSES SIMBANG GABI

NOVENARIO DE MISAS POR ADVIENTO

DECEMBER 17: 10:00am and 6:00pm

CONFESSIONS/*CONFESIONES*

DECEMBER 18: GIVING TREE DEADLINE/*ARBOL DE REGALOS*

RETURN ORNAMENTS & GIFTS TO THE OFFICE

CHURCH CLEAN UP/*LIMPIEZA DEL TEMPLO*

CHRISTMAS SCHEDULE/*HORARIO DE NAVIDAD*

DECEMBER 24: Christmas Eve Vigil

Children's Christmas play - 5:15pm, Family Mass - 5:30pm

Mass - 9:00pm, Caroling - 11:30pm

DECEMBER 25: Christmas Masses

12:00am Midnight Mass, 6:30am, 8:30am, 10:00am,

11:30am (Spanish), 1:00pm

JANUARY 1, 2026 Masses

MARY HOLY MOTHER OF GOD/*MARIA, MADRE DE LA IGLESIA*

6:30am, 8:00am, 11:00am, 5:00pm & 7:30pm in Spanish

JANUARY 3, 2026

FEAST OF THE EPIPHANY/*FIESTA DE LA EPIFANIA*

5:30pm Mass followed by reception in the cafeteria

JANUARY 3-11, 2026

Santo Niño Novena

